

Aéroport
Chambéry Savoie

Règlement relatif aux redevances règlementées et informations relatives aux taxes gouvernementales

(Information on tariff regulations and governmental taxes)

Chambéry Savoie Aéroport
73 420 Viviers du Lac, France
Standard: +33 4 79 54 49 54
Tél: +33 4 79 54 49 54
Fax: +33 4 79 54 49 61
accueil@chambery-airport.com

TABLE DES MATIERES		TABLE OF CONTENTS	
	PAGE		PAGE
DEFINITIONS	3	DEFINITIONS	3
TITRE I		ITEM I	
REDEVANCE D'ATERRISSAGE	4	LANDING CHARGE	4
TITRE II		ITEM II	
REDEVANCE DE STATIONNEMENT.....	5	PARKING CHARGE	5
TITRE III		ITEM III	
REDEVANCE PASSAGERS	6	PASSENGER SERVICE CHARGE	6
TITRE IV		ITEM IV	
MESURES INCITATIVES	7	INCENTIVES	7
TITRE V		ITEM V	
BALISAGE	8	LIGHTING	8
TITRE VI		ITEM VI	
REDEVANCE LIVRAISON CARBURANT	8	FUEL CHARGE	8
TITRE VII		ITEM VII	
DISPOSITIONS GENERALES	8	GENERAL TERMS	8
<p>Vu la délibération de la Commission Consultative Economique en date du 17 juin 2016, et conformément aux dispositions du code de l'aviation civile, la Société d'Exploitation de l'Aéroport de Chambéry-Aix (SEACA) publie le règlement des redevances aéronautiques applicable à compter du 1^{er} Octobre 2016 à tous les aéronefs atterrissant sur l'aérodrome de Chambéry-Aix-les-Bains (ci-après l'aéroport Chambéry-Savoie ou l'Aéroport ou la SEACA).</p> <p>Ce document remplace les versions publiées précédemment.</p>		<p>Following the meeting of the "Commission Consultative Economique" dated 17th June 2016, and in accordance with the French "Code de l'aviation civile", the Société d'Exploitation de l'Aéroport de Chambéry-Aix (SEACA) publishes the following airport tariff regulations, applicable at Chambéry Airport (here-after Chambéry-Savoie airport or the Airport or SEACA) and valid as of 1st October 2016.</p> <p>These tariff regulations replace those previously issued.</p>	

DEFINITIONS

Passager Départ :

Tout passager de plus de deux ans embarquant sur un vol au départ de l'Aéroport de Chambéry-Savoie.

Trafic Européen (EU) :

Entre sous la rubrique « trafic Européen » tout passager empruntant un vol dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays membres de l'Union Européenne (DOM-TOM inclus).

Trafic Non-Européen (Non-EU) :

Entre sous la rubrique « trafic Non-Européen » tout passager empruntant un vol sous droit de trafic Français, dont la destination finale est un aéroport situé hors de l'Union Européenne.

Trafic Schengen :

Entre sous la rubrique « Trafic Schengen » tout passager empruntant un vol dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays de l'espace Schengen.

MMD : Masse Maximale au Décollage de l'aéronef. La MDD doit être exprimée en tonne et arrondie à l'unité supérieure. Le propriétaire de l'aéronef doit fournir à l'exploitant d'aérodrome les documents justifiant la MMD.

DEFINITIONS

Departing Passenger:

Any passenger of at least two years of age departing on a flight from Chambéry-Savoie Airport.

European Traffic (EU):

Any passenger departing on a flight to a final destination within the European Union (DOM-TOM included) is considered as "European Traffic".

Non-European Traffic (Non-EU):

Any passenger departing on a flight under French traffic rights to a final destination outside the European Union is considered as "Non-European Traffic".

Schengen Traffic:

Any passenger departing on a flight to a final destination within the Schengen area is considered as "Schengen Traffic".

MTOW: Maximum Take Off Weight of the aircraft. MTOW must be expressed in metric ton and rounded up to the next unit. Documents giving proof of the MTOW must be provided to the carrier by the aircraft owner.

TITRE I **REDEVANCE D'ATTERRISSAGE**

Article 1

Aéronefs passibles de la redevance

La redevance d'atterrissage est due à la SEACA par tous les aéronefs qui atterrissent sur l'Aéroport de Chambéry-Savoie, à l'exception de ceux visés à l'article 4 ci-après.

Article 2

Base et mode de calcul de la redevance

La redevance est calculée d'après la masse de l'appareil. La masse prise en considération pour le calcul de la redevance est la MDD portée sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, sur son manuel de vol ou dans tout autre document officiel équivalent (ex : base de données Veritas).

Article 3

Aucune surcharge n'est appliquée ni en fonction de la catégorie sonore ni en fonction de la classe d'émission gazeuse de l'appareil.

Tarif :

0-2 tonnes -		4,51 €
2-3 tonnes -		6,62 €
3-6 tonnes -		10,19 €
6-25 tonnes -	fixe	10,36 €
	+ par tonne > 6	1,72 €
25-90 tonnes -	fixe	43,16 €
	+ par tonne > 25	3,91 €
> 90 tonnes -	fixe	297,98 €
	+ par tonne > 90	4,42 €

Modulation période de pointe :

La redevance d'atterrissage est majorée pour tous les aéronefs dans les conditions suivantes : 5% de majoration pour toutes les opérations du samedi ainsi que le dimanche matin jusqu'à 13 heures locales pendant la période du 1^{er} Décembre au 30 Avril.

Notes :

L'abattement pour les hélicoptères est de 50% sur cette redevance. Un abattement de 75% est appliqué pour les compagnies d'aviation commerciale (possédant un certificat de transport aérien), effectuant des vols d'entraînement à but non lucratif avec instructeur. (Concerne les aéronefs appartenant à une entreprise de transport ou de travail aérien qui accomplissent des vols d'entraînement pour leurs propres pilotes et qui à l'occasion de ces vols ne font aucun transport ou aucun travail rémunéré et sont assujettis à la redevance chaque fois qu'ils utilisent la procédure d'atterrissage).

ITEM I **LANDING CHARGE**

Article 1

Aircraft subjected to landing charge

The landing charge is levied for all aircraft landing at Chambéry-Savoie Airport and is payable to the SEACA. The provisions of Article 4 regarding exemptions are confirmed.

Article 2

Basis and calculation method of the landing charge

The landing charges are calculated on the basis of the MTOW of the aircraft as stated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document (eg. Veritas database).

Article 3

No surcharge will be applied in relation to the aircraft's noise group or the aircraft's gas emission category.

Charge:

0-2 tons -		4.51 €
2-3 tons -		6.62 €
3-6 tons -		10.19 €
6-25 tons -	fix	10.36 €
	+ per ton > 6	1.72 €
25-90 tons -	fix	43.16 €
	+ per ton > 25	3.91 €
> 90 tons -	fix	297.98 €
	+ per ton > 90	4.42 €

Peak time surcharge :

A 5% surcharge on the landing charge will apply to all Saturday operations as well as operations on Sunday mornings until 13:00 local time from December 1st to April 30th included.

Notes :

There is a 50% discount on this charge for helicopters and a 75% discount for training flights with instructor onboard operated by commercial airlines. (Concerning aircrafts belonging to transport companies or air companies that perform training flights for their own crews which do not involve transportation or remunerated work during said flights. For each landing operation, touch down).

Pour les vols portant le même numéro et opérés au minimum 8 fois hors samedi et dimanche, un abattement de 66% est appliqué sur la redevance d'atterrissage pour tous les vols ayant ce même numéro de vol.

Si la programmation initiale n'est pas respectée et ne permet donc plus de répondre aux critères ouvrant droit à cet abattement, une facture de régularisation sera émise à l'issue du programme de vols.

Article 4

Aéronefs exemptés de la redevance

Sont exemptés les aéronefs effectuant un retour forcé sur l'Aéroport Chambéry-Savoie en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables.

Article 5

Aéronefs basés et/ou de l'Aéroclub de Savoie

Pour chaque usager propriétaire d'aéronef basé ayant contracté une AOT avec la SEACA, un forfait mensuel est disponible sur demande au prix de 65€/mois (nombre illimité d'atterrissages) ; au cas contraire le tarif général s'applique.

TITRE II

REDEVANCE DE STATIONNEMENT

Article 6

Une redevance de stationnement est due à la SEACA pour tous les aéronefs qui stationnent sur l'emprise de l'Aéroport Chambéry-Savoie dans les conditions qui suivent. La durée de stationnement est décomptée pour tout aéronef entre l'heure d'atterrissage et de décollage, indication exploitable basée sur le strip ayant valeur de document officiel.

Article 7

Base et mode de calcul de la redevance de stationnement :

Le montant de la redevance est calculé sur la base de la MMD portée sur le certificat de navigation, dans le manuel de vol de l'aéronef ou encore dans un document officiel équivalent, et sur la durée de stationnement.

Article 8

La SEACA détermine l'emplacement où les aéronefs peuvent être stationnés.

Flights with the same flight number, operated at least 8 times on a weekday (Monday-Friday) will benefit from a 66% discount on the landing charge. This discount will be applied to the landing charge for all flights with this same flight number.

If the planned schedule is not respected and the minimum number of flights is not operated, an invoice will be issued in order to collect the monies due, i.e. the equivalent of the difference between the standard and the discounted rates.

Article 4

Aircraft exempt from the landing charge

All aircraft forced to return to Chambéry-Savoie Airport due to technical problems or adverse weather conditions are exempt from the landing charge.

Article 5

Aircraft based at CMF and/or belonging to Savoie Aéroclub

For any aircraft in possession of a Temporary Occupation with the SEACA, a flat rate fee can be requested and is priced at 65€ (unlimited number of landings); otherwise, the standard landing charges will be applied.

ITEM II

PARKING CHARGE

Article 6

A charge is levied for the parking of all aircraft at Chambéry-Savoie Airport and is payable to the SEACA. The Parking duration is based on the difference between the landing time and the take-off time as indicated on the strip, which is considered as an official document.

Article 7

Basis and calculation method of the parking charge:

The charge is calculated on the basis of the MTOW indicated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document and on the total parking time.

Article 8

The SEACA determines the parking position where the aircraft must be parked.

Article 9

Le tarif de la redevance est fixé comme suit :

0,33 € par tonne (MDD) et par heure

Franchise pour les Vols Commerciaux et affaires: 60 minutes.

Toute heure commencée est due.

Modulation période saison hivernale :

Une surcharge de 100% est appliquée sur la redevance de stationnement en période de saison hivernale du 1er décembre au 30 avril.

Ne sont pas concernés les usagers ayant contracté une AOT.

Avions basés :

On entend par avion basé, tout appareil (immatriculation donnée) pour lequel l'Aéroport Chambéry-Savoie représente le lieu de stationnement principal et y effectuant au moins 300 night stops.

Pour les appareils basés utilisés sur des lignes commerciales passagers et effectuant au minimum 300 rotations par an depuis l'Aéroport Chambéry-Savoie, le stationnement de nuit est gratuit (entre 22h00 et 06h00 heure locale)

Article 10

La SEACA se réserve le droit et la possibilité d'établir des conditions particulières pour le stationnement fréquent ou de longue durée d'aéronefs.

Se reporter à la grille des critères en annexe.

TITRE III**REDEVANCE PASSAGERS****Article 11**

Une redevance passagers est due à la SEACA pour tous Passagers Départs de vols commerciaux et également pour tout Passager Départ embarquant dans un aéronef privé de plus de 6 tonnes de MMD. Cette redevance est facturée par la SEACA au transporteur.

Article 12**Taux de base**

Les taux de base de la redevance passagers sont fonction du nombre annuel de Passagers Départs (pax) générés par une compagnie aérienne ou un Tour Opérateur. Ces taux, par Passagers Départ, sont fixés comme suit (hors redevance PMR) :

Article 9

The parking charge is levied as follows :

0.33 € per ton (MTOW) and per hour

First 60 minutes free of charge for commercial and business flights.

Each hour commenced will be billed.

Winter season surcharge :

A 100% surcharge applies on the parking charge during the winter season from December 1st to April 30th.

c) Based aircraft:

Definition: "Based aircraft" (with a given immatriculation) are mainly serving Chambéry-Savoie Airport and count at least 300 night stops at this airport.

Based aircraft, according to above definition, which operate at least 300 commercial rotations annually out of Chambéry-Savoie Airport, will benefit from free overnight parking (between 22:00 and 06:00 local time).

Article 10

For long or frequent stays, the parking charge and its terms of payment can be subject to mutual agreements between the Operator and the SEACA.

ITEM III**PASSENGER SERVICE CHARGE****Article 11**

A passenger service charge is due to the SEACA and is levied for each Departing Passenger on commercial flights and on each Departing Passenger of a private aircraft whose MTOW is superior to 6 tons. The operator transporting the passengers acts as debtor towards the Airport's Authority (SEACA).

Article 12**Basic charge**

The basic passenger charges are volume driven. They depend on the annual number of Departing Passengers (pax) generated by an airline or a Tour Operator. These charges, per Departing Passenger, are levied as follow (excluding the PRM charge) :

<p>Passagers EU & Schengen :</p> <p>Jusqu'à 10 000 pax départ 7,23 €</p> <p>Jusqu'à 25 000 pax départ 5,98 €</p> <p>Jusqu'à 45 000 pax départ 4,78 €</p> <p>Au-delà de 45 000 pax départ 3,54 €</p> <p>Passagers internationaux :</p> <p>Jusqu'à 10 000 pax départ 10,35 €</p> <p>Jusqu'à 25 000 pax départ 9,31 €</p> <p>Jusqu'à 45 000 pax départ 8,12 €</p> <p>Au-delà de 45 000 pax départ 6,96 €</p> <p>Notes :</p> <p>Les taux sont applicables en fonction du nombre réel de Passagers Départs, constatés à la fin des opérations. Une facture de régulation sera émise en cas d'abattement. Ce taux doit faire l'objet d'un contrat entre la SEACA et la compagnie aérienne ou l'affréteur du vol afin de s'entendre sur les vols pouvant être sommés et bénéficier d'un abattement.</p> <p>Pour les vols portant le même numéro et opérés au minimum 8 fois hors samedi et dimanche, un abattement de 66% est appliqué sur la redevance passagers pour tous les vols ayant ce même numéro de vol.</p> <p>Terminal VIP</p> <p>La redevance passagers pour l'usage du terminal VIP est de 21 € pour les passagers à destination de l'Union Européenne ou de l'Espace Schengen et de 31 € pour les passagers dont la destination se situe hors de l'Union Européenne et de l'Espace Schengen.</p> <p>Article 13 Redevance PMR :</p> <p>Une redevance PMR est due à la SEACA pour tous passagers départ de vols commerciaux et également pour tous passagers départ embarquant dans un aéronef privé de plus de 6 tonnes de MMD.</p> <p>La redevance PMR est de 0,52 € par passager départ.</p> <p>Elle est facturée par la SEACA au transporteur et incluse dans la ligne redevance passagers sur la facture.</p> <p>Article 14 Exemption de la redevance</p> <p>Sont exempts de la redevance passagers :</p> <p>a) les passagers en transit direct ;</p>	<p>EU & Schengen Passengers :</p> <p>Up to 10 000 departing pax 7.23 €</p> <p>Up to 25 000 departing pax 5.98 €</p> <p>Up to 45 000 departing pax 4.78 €</p> <p>Beyond 45 000 departing pax 3.54 €</p> <p>International Passengers :</p> <p>Up to 10 000 departing pax 10.35 €</p> <p>Up to 25 000 departing pax 9.31 €</p> <p>Up to 45 000 departing pax 8.12 €</p> <p>Beyond 45 000 departing pax 6.96 €</p> <p>Notes :</p> <p>The applicable rates are those corresponding to the real cumulated Departing Passenger volumes, calculated from the commencement of operations' anniversary date. A credit note will be issued in the case of a rebate. The applicable rate must be agreed and defined in a formal agreement between SEACA and the airline or the Tour Operator concerned so that all parties agree on the flights that can be included and can benefit from a discount.</p> <p>Flights with the same flight number, operated at least 8 times on a weekday (Monday-Friday) will benefit from a 66% discount on the passenger service charge. This discount will be applied to the passenger service charge for all flights with this same flight number.</p> <p>VIP Terminal</p> <p>The passenger service charge for using the VIP terminal amounts to 21€ for Schengen and European Union passengers and 31 € for Non-Schengen and Non-European Union passengers.</p> <p>Article 13 PRM Charge :</p> <p>A PRM charge for passengers with reduced mobility is due to the SEACA for each departing passenger on commercial flights and on each departing passenger of a private aircraft whose MTOW is superior to 6 tons.</p> <p>The PRM charge for passengers with reduced mobility amounts to 0.52 € per departing passenger. The operator transporting the passengers acts as debtor towards the SEACA. This charge is included in the passenger service charge line on the invoice.</p> <p>Article 14 Passengers exempt from the passenger service charge</p> <p>Are exempt from the passenger charge :</p> <p>a) Passengers on a direct transit flight ;</p>
--	--

- b) les enfants agés de moins de deux ans ;
- c) les personnels dont la présence à bord est directement liée au vol concerné ;
- d) Les passagers d'un aéronef effectuant un retour forcé sur l'aéroport en raison d'incidents techniques ou de conditions atmosphériques défavorables.

TITRE IV **MESURES INCITATIVES**

Article 15

Pour l'augmentation du trafic d'une année sur l'autre, la SEACA versera à la compagnie ou au Tour-Opérateur commercialisateur 1 € par passager départ incrémentiel. Ces mesures incitatives feront l'objet d'un contrat avec la SEACA.

La compagnie aérienne ou le Tour Opérateur perd le bénéfice de ces mesures incitatives en cas de non-respect du programme de vol annoncé, sauf en cas de force majeure et d'annulations exceptionnelles de vols.

Toute mesure incitative sera attribuée et versée après l'exploitation durant une saison IATA complète. Les incentives ne seront versées qu'à condition que l'exploitation de la compagnie ou du Tour Opérateur en bénéficiant se poursuive au moins sur deux années consécutives avec un même niveau de volume passagers sur l'ensemble du programme de la compagnie ou du Tour Opérateur sur l'aéroport de Chambéry-Savoie.

TITRE V **BALISAGE**

Article 16

Tout mouvement d'avion effectué avec l'utilisation des dispositifs de balisage des pistes fait l'objet d'une redevance, dont le montant est de 31,40 € par mouvement.

Pour les vols d'entraînement, un balisage atterrissage et un balisage décollage seront décomptés par période de 60 minutes.

TITRE VI **REDEVANCE LIVRAISON CARBURANT**

Article 17

Une redevance de livraison carburant est due à la

- b) Infants under the age of two ;
- c) In-flight staff personnel ;
- d) Passengers from an aircraft forced to return to the airport due to technical problems or adverse weather conditions.

ITEM IV **INCENTIVES**

Article 15

An incentive of 1 € per incremental departing passenger based on the year-on-year traffic growth is available paid either to the airline or to the Tour-Operator or Charterer of the flights. To benefit from these incentives a formal agreement must be made between SEACA and the airlines or the charterer of the flights concerned.

The airline or charterer will lose the benefit of these incentives if it does not respect the announced flight programme for any reason other than force majeure or in the case of exceptional cancellations of flights.

All incentives will be calculated and paid after the completion of a full IATA season. Incentives will be paid only if the airline or the Tour Operator benefiting from these incentives maintains their operations on at least two consecutive years with the same volume of passengers on the whole program operated by the airline or chartered by the Tour Operator concerned.

TITRE V **LIGHTING**

Article 16

Each aircraft movement operated with the use of runway lighting will be charged at 31.40 € per movement.

For training flights, two runway lightings, corresponding to one landing and one take-off, will be billed per 60 minutes.

ITEM VI **FUEL CHARGE**

Article 17

A charge is levied for the supply of aircraft fueling at

SEACA pour toute livraison de carburant effectuée sur l'Aéroport Chambéry-Savoie. Cette redevance est facturée par le prestataire de livraison carburant agréé par la SEACA.

Tarif de la redevance

La redevance sur la livraison de carburant pour aéronefs est fixée à **0,23 €** par hectolitre de JET et de **0,23 €** par hectolitre d'essence pour moteur à piston.

TITRE VII
DISPOSITIONS GENERALES

Article 18

L'ensemble des tarifs du présent document est exprimé en **valeur hors taxes**.

Les redevances d'atterrissage, passagers, balisage et de stationnement doivent être payées par l'exploitant de l'aéronef ou son propriétaire à la SEACA avant que l'aéronef ne quitte l'Aéroport Chambéry-Savoie à moins qu'un accord préalable ait été signé avec la SEACA.

La facturation est faite par mois et le règlement sera fait à 30 jours fin de mois.

En cas de **retard de paiement**, les garanties constituées peuvent être saisies et les cautions fournies peuvent être appelées sur simple mise en demeure de la SEACA.

Les sommes échues portent des **intérêts de retard** calculés au taux d'une fois et demie le taux d'intérêt légal français à compter du jour de leur exigibilité en cas de rejet de la réclamation.

Les **frais bancaires** de transfert de fonds en provenance de l'étranger sont à la charge du payeur.

Article 19

Les exploitants d'aéronefs pouvant prétendre à des réductions de redevances dans les limites des conditions du présent document doivent annoncer et motiver leur demande immédiatement après l'atterrissage.

Article 20

Devises de facturation

La facturation est établie en Euros sur la base des

Chambéry-Savoie Airport. The charge is billed by the companies authorized by the SEACA to sell aircraft fuel on site.

Charge

Jet engine fuel charge equals to **0.23 €** per hectolitre. Piston engine fuel charge equals to **0.23 €** per hectolitre.

ITEM VII
GENERAL TERMS

Article 18

All published charges are expressed **without VAT**.

All airport charges (landing, lighting, parking, passenger), due by the aircraft operator or the owner of the aircraft, shall be paid prior to take-off unless a specific agreement has been signed with the SEACA.

Invoicing will be done every month and all payments are due within 30 days.

In case of **delayed payment**, the obtained guarantees can be apprehended with subsequent implication upon a formal notice of the Chambéry Airport Authority (SEACA).

Interest payable on arrears will be calculated at 1.5 times the legal French interest rate and from the date of issue of the former notice in the case the claim is rejected.

Any **bank charges** relating to the transfers of funds from abroad must to be paid by the debtor.

Article 19

Claims for reductions within the scope of these tariff regulations must to be requested and corroborated immediately after landing.

Article 20

Invoicing currencies

Bills are invoiced in Euros on the basis of the present

<p>tarifs figurant dans la présente réglementation.</p> <p><u>Article 21</u> Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} Octobre 2016. La SEACA est chargée de son application.</p> <p><u>Article 22</u> Dans l'éventualité où une quelconque des dispositions des présentes serait déclarée nulle ou sans effet de quelque façon et pour quelque motif que ce soit, les dispositions des présentes, en dehors de la disposition déclarée nulle ou sans effet, ne seront pas remises en cause et continueront à s'appliquer. Aucune réclamation ne pourra être engagée à l'encontre de la SEACA du fait de l'annulation, comme indiqué ci-dessus, d'une disposition des présentes.</p> <p><u>Article 23</u> Le présent règlement pourra à tout moment être révisé par la SEACA pour tenir compte de tout changement de loi ou de règlement.</p> <p>Les redevances visées dans le présent règlement pourront être révisées par la SEACA conformément aux dispositions du Code de l'Aviation civile.</p> <p><u>Article 24</u> Tous documents envoyés à SEACA dans le cadre de l'exécution du présent règlement devront l'être à l'adresse suivante : SEACA Aéroport de Chambéry-Savoie 73420 Viviers du Lac - FRANCE</p> <p><u>Article 25</u> Le présent règlement est soumis au droit français. Tout litige relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent règlement sera soumis à la compétence exclusive des tribunaux français.</p> <p><u>Article 26</u> Dans l'éventualité d'une interprétation controversée d'un des articles en langue anglaise, la version originale française sera à considérer comme étant le seul texte officiel.</p>	<p>tariff regulations.</p> <p><u>Article 21</u> These tariff regulations are valid as of 1st October 2016. SEACA is responsible for the monitoring of their application.</p> <p><u>Article 22</u> If at any time any part of these tariff regulations (including any one or more of the articles of this document) is held to be or becomes void or otherwise unenforceable for any reason under any applicable law, the same shall be deemed omitted from these tariff regulations and the validity and/or enforceability of the remaining provisions of these tariff regulations shall, as far as is possible, not in any way be affected or impaired as a result of that omission. In such events the SEACA will not be held responsible.</p> <p><u>Article 23</u> These tariff regulations can be at any time revised by the SEACA to take into account any arising changes in applicable laws, rules or regulations.</p> <p>The fees and charges mentioned in this document may be revised in accordance with the French "Code de l'Aviation civile".</p> <p><u>Article 24</u> Any documents sent to the Chambéry Airport's Authority (SEACA) relating to these tariff regulations must be sent for the attention of : SEACA Aéroport de Chambéry-Savoie 73420 Viviers du Lac - FRANCE</p> <p><u>Article 25</u> These tariff regulations shall be governed by, and construed in accordance with the laws of France. All disputes arising out of or relating to this regulation shall be subject to the exclusive jurisdiction of French Courts to which the parties irrevocably submit.</p> <p><u>Article 26</u> In the event of controversial interpretation of any of above articles in English language, the original French version will be considered as the only official text.</p>
--	---